

ترجمة الموافقة على إجراء غسيل الكلى Translation of CONSENT FOR DIALYSIS

تقديم معلومات للمريض

أنا الموقع أدناه، الطبيب، أفيد بأنني ناقشت مع هذا المريض العلاج الكلوي البديل والغسيل الكلوي الصفاقي (البريتوني) وغسيل الدم وأفيد بما يلي:

عند إجراء هذا التقييم، كان هذا المريض يتمتع بقدرة على الموافقة عن سابق دراية

أعتقد أن هذا المريض يأخذ قراراً طوعياً

أنا مقتنع بأنه تم إعطاء المريض المعلومات المطلوبة بشأن جميع الخيارات العلاجية وشرحت له المخاطر والفوائد المذكورة أدناه، وتم اختبار مدى فهمه للمعلومات وإعطائه فرصة لطرح الأسئلة

تم إعطاء نشرة المعلومات الخاصة بالمرضى إلى هذا المريض.

توقيع طبيب أمراض الكلى وتاريخ التوقيع.

توقيع المترجم واسمه.

إستمارة موافقة المريض (ملأها المريض)

لقد ناقشت أنا والطبيب وضعي الصحي الحالي والوسائل المختلفة التي يمكن علاجي بها، ونصحتني الطبيب بالغسيل الكلوي الصفاقي (البريتوني) أو غسيل الدم.

لقد شرح لي الطبيب النواحي التالية المتعلقة بالغسيل الكلوي، بما فيها:

دور علاجات الغسيل الكلوي وإجراءاتها

فوائد الغسيل الكلوي ومخاطره، بما في ذلك المسار المرجح لوضعي الصحي بالغسيل الكلوي أو بدونه

المضاعفات المحتملة (اشطب ما لا ينطبق) بما فيها المشاكل الممكنة للمدخل الوريدي أو القسطرة، والعدوى، والتغيرات في ضغط الدم، والتحميل المفرط للسوائل، والتعب بعد الغسيل الكلوي

التأثير المتوقع على حياتي، والدعم الذي قد احتاجه الآن أو في المستقبل من أفراد عائلتي ومقدمي الرعاية لي

خيار الرعاية بالتحكم بالأعراض (conservative care) ودورها، كبديل عن الغسيل الكلوي.

أفيد بأنني فهمت المعلومات أعلاه، وأنه تم إعطائي فرصة لطرح الأسئلة.

أطلب وأوافق على إجراء الغسيل الكلوي الصفاقي (البريتوني) / الغسيل الدموي.

أفيد بأنني أخذت هذا القرار طوعياً، وبأنني أدرك أنه باستطاعتي الرجوع عن موافقتي في أي وقت كان.

توقيع المريض واسمه وتاريخ التوقيع.

موافقة من جانب المتخذ البديل للقرارات (يملاًها الشخص المسؤول أو الوصي الدائم (enduring guardian))

الاسم والعلاقة بالمريض.

يفتقر المريض إلى القدرة الكافية لأخذ قرار يتعلق بغسيل الكلى. لقد فهمت المعلومات التي جاءت أعلاه، وأنا أمثل المريض لما فيه خيريه ومصالحته العليا. بناءً عليه أوافق على إجراء الغسيل الكلوي الصفاقي (البريتوني) / الغسيل الدموي بالنيابة عنه / عنها.

توقيع المتخذ البديل للقرارات وتاريخ التوقيع.